

Sierpień

czas odlotów

Sierpień to czas pożegnania z rodzinnymi stronami. Młode są już wyrosnięte i na tyle silne, by samemu żerować. Bociany zbierają się w coraz większe grupy i rozpoczynają sejmiki. Czasami można spotkać ich setki w jednym miejscu. Długo nie mogą się pożegnać z ukochaną Polską. Krążą, żerują, sejmikują, aż... Aż któregoś dnia wzbijają się wysoko, wysoko, ogarną wzrokiem ogromny kawał rodzinnych stron, i niesione prądami powietrznymi ruszą na południe... Powrócą za rok.



August, the Time for Storks to Migrate South

August is the time to bid farewell to those who stay home over the winter months. Young storks have already grown up and are strong enough to feed themselves. The birds aggregate into flocks growing into large phalanxes. Sometimes, one can come across hundreds of mustering storks in one place. It takes a long time for them to say goodbye to Poland. They will circle in the sky, feed, and muster until one day ... they will soar high into the sky, take a farewell look at the wide stretches of land beneath where their native nests are, and head south carried along by friendly currents of air ... They will come back in a year.

August – Zeit des Abschieds

Im August ist die Zeit des Abschiednehmens von der Heimat gekommen. Die Jungen sind ausgewachsen und stark genug, um allein auf Futtersuche zu gehen. Die Störche versammeln sich in immer größeren Gruppen und formieren sich zu Schwärmen. Manchmal kann man hunderte Vögel an einem Ort beobachten. Mehrere Tage lang dauert der Abschied von ihrer geliebten polnischen Heimat. Sie kreisen, jagen Beute, versammeln sich, bis...bis sie schließlich doch eines Tages hoch, hoch in den Himmel aufsteigen, noch einmal einen Blick auf das Panorama ihrer Heimat werfen und – von den Luftströmungen getragen – gen Süden aufbrechen... Im nächsten Jahr kehren sie wieder.









